

Հոմերուսի թանգարան-ինստիտուտ

ԿՈՄԻՏԱՍԻ ԹԱՆԳԱՐԱՆ-ԻՆՍՏԻՏՈՒՏ

KOMITAS MUSEUM-INSTITUTE

Տաթևիկ Շախկուլյան

ՈՂՋՈՒՅՆ ՁԵՐ ՆՈՐ ԿՅԱՆՔԻՆ
Կոմիտասը՝ մանուկներին

Կոմիտասի թանգարան-ինստիտուտ
Երևան • 2019

Tatevik Shakhkulyan

GREETING TO YOUR NEW LIFE

Komitas for Juniors

Komitas Museum-Institute

Yerevan • 2019

ՀՏԴ 78.07
ԳՄԴ 85.31
Շ 153

Հեղինակ՝	Տաթևիկ ՇԱԽԿՈՒԼՅԱՆ	Authored by	Tatevik SHAKHKULYAN
Աշխատակցությամբ՝	Ալետա ՀԱԿՈԲՅԱՆԻ Աստղիկ ՄԱՐՏԻՐՈՍՅԱՆԻ Անահիտ ԿԱՐԱՊԵՏՅԱՆԻ Գայանե ԱՄԻՐԱԴՅԱՆԻ	In collaboration with	Aleta HAKOBYAN Astghik MARTIROSYAN Anahit KARAPETYAN Gayane AMIRAGHYAN
Նկարիչ և ձևավորող՝	Դավիթ ՍՏԵՓԱՆՅԱՆ	Designed by	Davit STEPANYAN
Նոտային շարվածքը՝	Անահիտ ՄՈՒՂԱԼՅԱՆԻ Սոնա ՍԻՄՈՆՅԱՆԻ	Score input by	Anahit MUGHALYAN Sona SIMONYAN

Շախկուլյան Տաթևիկ

Շ 153 Ողջույն ձեր նոր կյանքին. Կոմիտասը՝ մանուկներին / Տաթևիկ Շախկուլյան
— Եր.: Կոմիտասի թանգարան-ինստիտուտի հրատարակչություն, 2019. — 144 էջ:
Greeting to Your New Life! Komitas for Juniors / Authored by Tatevik Shakhkulyan.
—Yerevan. Publication of Komitas Museum -Institute, 2019. — 144 pages.

«Ողջույն ձեր նոր կյանքին» գիրքը, որը հասցեագրված է մանուկներին ու պատանիներին, ներկայացնում է Կոմիտասին, նրա կյանքն ու գործունեությունը, հայկական մշակույթին վերաբերող վանական հարցեր, որոնք առնչվում են Կոմիտասի գործունեությանը, ինչպես նաև Կոմիտասի մտքեր, բանաստեղծություններ, երգեր, խմբերգեր, դաշնամուրային ստեղծագործություններ: Գիրքը երկլեզվյան է՝ հայերեն և անգլերեն: Երգերի և խմբերգերի բանաստեղծական տեքստերի հայերեն բնագրին կից ներկայացված են լատինական տառադարձումները:

The volume *Greeting to Your New Life*, which is addressed to juniors, presents the Armenian musicologist and composer Komitas, his life and work, various issues related to the Armenian culture, which Komitas's activity refers to, as well as thoughts, poems, songs, chorales, piano works by Komitas. The volume is bilingual - Armenian and English. The lyrics of the songs and the chorales include Latin transliterations along with the Armenian originals.

ՀՏԴ 78.07
ԳՄԴ 85.31

ISBN 978-9939-9134-9-0

© Շախկուլյան Տաթևիկ, 2019
© Կոմիտասի թանգարան-ինստիտուտի հրատարակչություն, 2019
© Tatevik Shakhkulyan, 2019
© Publication of Komitas Museum - Institute, 2019

ԲՈՎԱՆԴԱԿՈՒԹՅՈՒՆ

Կոմիտասի կյանքը.....	8
Կոմիտասի գործունեությունը.....	18
Կոմիտասի կերպարը	42
Դու գիտե՞ս, որ.....	48
Կոմիտասյան մտքեր	58
Բանաստեղծություններ	76
«Ուռի ցոլ»	78
«Բաղձանք».....	79
«Թերթիկն ու ցօղիկ»	80
«Այն ինչ ամպ էր»	80
«Գարուն ցելալ».....	80
«Վարդեն քաղե».....	80
«Ծաղիկն ու շաղիկ».....	81
«Աշուն»	82
«Աշուն–գիշեր».....	83
«Երկնի կայծեր»	84
«Եռ ու սէր».....	84
«Սէր–հովիկ»	85
«Բուսաբարեւ».....	86
«Նոճիներն ու մայրիներ»	88
«Գարուն».....	89
«Աշուն կեանք»	90
«Ճանապարհ».....	91
«Հունձք»	92
«...Ամպերն ելել».....	93
«Աղոթք»	94
«Առակ».....	95

Ստեղծագործություններ	96
«Փայտե ձիուկ»	99
«Օր, օր».....	100
«Ճուտիկներն ու մանկիկը»	101
«Հայր մեր».....	106
«Ա՛խ, մարալ ջան»	107
«Աղվես գնաց մտավ ջաղաց».....	108
«Ջան գառնուկ».....	110
«Աղվես պառկեց ճամբի տակին»	112
«Գնացեք տեսեք ի՞նչ է կերել այժր».....	114
«Էս առուն».....	116
«Սար, սար»	118
«Նոր եմ մածուն մերել».....	119
«Էսօր ուրբաթ է»	120
«Անձրեվն եկավ»	122
«Սոնա յար».....	124
«Նանիկ, նանանիկ»	126
Դաշնամուրային մանրանվագներ	129
Փոքրիկ պոլիֆոն շարանվագ.....	138
«Տողիկ»	139

CONTENTS

Komitas's Life	9
Komitas's Activity	19
Komitas's Character	43
Did You Know?	49
Komitas's Thoughts	59
Poems (in Armenian only).....	77
Works	97
<i>Little Wooden Horse</i>	99
<i>Lullaby</i>	100
<i>The Little Hens and the Child</i>	101
<i>Our Lord</i>	106
<i>Oh, My Dear Darling</i>	107
<i>The Fox Entered the Watermill</i>	108
<i>Hey Little Lamb</i>	110
<i>Down the Road Laid the Fox</i>	112
<i>Go and See Who's Eaten the Goat</i>	114
<i>This Water Stream</i>	116
<i>Mountain, Mountain</i>	118
<i>I've Just Made Yogurt</i>	119
<i>Today is Friday</i>	120
<i>It's Raining</i>	122
<i>Sona, Darling</i>	124
<i>Lull, lull</i>	126
<i>Piano Miniatures</i>	129
<i>Little Polyphonic Cycle</i>	138
<i>A Line</i>	139